

Editor's Note
Avant-Propos

Carole Henderson Carpenter

Volume 2, Number 1-2, 1980

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1081025ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1081025ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association Canadienne d'Ethnologie et de Folklore

ISSN

1481-5974 (print)

1708-0401 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Henderson Carpenter, C. (1980). Editor's Note / Avant-Propos. *Ethnologies*, 2(1-2), 1–6. <https://doi.org/10.7202/1081025ar>

Editor's Note

I am pleased to report that the first issue of *Canadian Folklore Canadien* has been widely and generally greeted with enthusiasm. While there were understandably a number of errors in the first volume and several changes deemed necessary for future issues, overall the comments received have been very positive. The most heartening support has come in the form of a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council to aid publication of the journal in 1981–83. This financial assistance is indeed welcome, for it will help us produce the calibre of journal Canadian folklorists want, need, and deserve.

It is with the greatest pleasure that I formally announce the appointment of René Bouchard and Jean Simard as Associate Editors of *Canadian Folklore Canadien*. The involvement of interested Francophone specialists in the journal is essential if the publication is going to properly serve our extensive French-speaking membership and readership. Both Mr. Bouchard and Professor Simard have already made valuable suggestions for the improvement of the journal in terms of its French-language component. I look forward to a long and fruitful association with them.

I am now seeking applications for the position of Book Review Editor. Preferably there should be two such editors, one Francophone and one Anglophone, though one (either Anglophone or Francophone) could be responsible overall for book reviews and have an Associate who was concerned with publications in the other language. Interested parties should write me at their earliest convenience.

A word or two of explanation concerning the current issue is in order. Originally Volume 2 was meant to appear as two numbers; however, the illness of the proposed guest editor forced cancellation of the original plans for Volume 2, number 1 so that a double issue seemed the most logical presentation for 1980.

We are fortunate to have in this issue an extended article by Brenda Beck, a member of the Department of Anthropology and Sociology at the University of British Columbia. Professor Beck has studied Indian epic in

considerable depth, and her article discussing this material is, it is hoped, the first of a number of studies by Canadian scholars on foreign material which will be included in the journal over the coming years. Over-zealous nationalism in publication, as in all areas relating to culture, can all too easily lead to parochialism. The policy of this journal is to present high-calibre studies about Canadian folklore and/or by Canadian folklorists in order to control any tendencies toward ethnocentrism.

Concerning journal policy, it is worth mentioning that I have adopted what I consider to be a rather forthright editing policy. Basically I will do a bare minimum of editing, avoiding assiduously all temptations to rework, reword, or generally rewrite. Any changes (other than typographical errors, misspellings, and similar outright mistakes) will be sent to authors for their approval, preferably before galleys are printed. Authors of articles, notes, and review articles (though not of the briefer book or record reviews) will as a matter of course receive galley proofs to *proof-read*. Rewriting will not, however, usually be possible at this stage.

I consider this style of editing to be the most appropriate for an academic journal. In certain respects, it would be easier to assume greater control over the material, but that would, I believe, be unprofessional, indicating a lack of due and proper respect for my colleagues' writing, for nuances of meaning and expression each of us seeks and achieves in an individual manner. Too many good articles and, sadly, even books (such as one fine collection recently published in this country) are marred by editorial mangling, always done in the name of "good writing," or "clearer expression." One's writing, if accepted by a journal, should basically stand as is. That is true professionalism, such as is essential in a relatively small field like folklore studies, especially in our country where most of those involved in any area of scholarly inquiry usually know the majority of their colleagues, their special interests, and qualities.

At present, the Executive of the Folklore Studies Association of Canada is interested in the development of a Code of Ethics for Canadian folklore researchers, and such a code is well advanced in its preparation by a team involving one member of the Executive. While valuable and desirable given the modern preference for specification on paper over gentlemen's agreements, this code will be meaningless if we do not first and above all respect the integrity of our folklore colleagues and their work.

To conclude, just a comment concerning Volume 3 (1981). There will be two numbers, both of which are planned to appear within the calendar year — in the early summer and late fall, I hope. As always, submissions for these issues are welcome. We have, in the present volume, established the following new categories for submissions: review articles that are rather more extended pieces than reviews proper and include discussion

of some theoretical or methodological issue, and relatively brief notes on field studies or other research. Subsequent issues will also include obituaries.

Once again I seek your comments on and criticism of the journal. All and any suggestions for its improvement are most welcome.

Carole Henderson Carpenter

Avant-Propos

Il m'est très agréable de vous informer que le premier volume de *Canadian Folklore Canadien* a été de toutes parts très bien accueilli. Malgré les inévitables erreurs qu'il contient et les corrections que les prochaines livraisons devront comporter, je n'ai reçu que des critiques et des commentaires très positifs. La subvention que nous avons obtenue de la part du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada au titre de l'Aide aux publications savantes, pour les années 1981-1982, constitue à cet égard la marque la plus tangible de cette reconnaissance. Cette aide financière tombe à point; elle servira à publier la revue de qualité que les folkloristes canadiens désirent, sont en droit d'attendre et méritent.

C'est avec le plus grand plaisir que j'annonce officiellement la nomination de René Bouchard et de Jean Simard comme rédacteurs adjoints de *Canadian Folklore Canadien*. La participation des francophones à la direction de la revue est essentielle si nous voulons que cette dernière atteigne tous nos membres et les lecteurs de la communauté francophone. Messieurs Bouchard et Simard ont déjà tous deux formulé maintes suggestions en vue d'améliorer le contenu de présentation en langue française de notre revue. Je souhaite que s'établisse entre nous une longue et fructueuse collaboration.

Je suis maintenant à la recherche d'un responsable des comptes rendus. Idéalement ils devraient être deux, l'un francophone, l'autre anglophone. L'un tantôt francophone, tantôt anglophone, serait responsable de l'ensemble et il lui serait associé un responsable adjoint qui s'occuperait des comptes rendus dans l'autre langue. Les personnes intéressées à occuper ces fonctions pourront m'écrire aussitôt qu'elles le pourront.

Quelques mots d'explication à propos de la tomaison adoptée dans la présente livraison. A l'origine, le volume 2 devait comporter deux numéros simples; toutefois la maladie d'un rédacteur invité nous a forcé à abandonner le projet initial et c'est ainsi que ce volume 2 de l'année 1980 est double.

Nous avons la chance de bénéficier dans la présente livraison d'un long

article de Brenda Beck du Département d'anthropologie de l'Université de la Colombie britannique. Le professeur Beck a fait une étude en profondeur des récits épiques indiens et l'article qu'elle nous livre sur le sujet inaugure dans notre revue, il faut l'espérer, une série d'autres contributions de scientifiques canadiens sur des matériaux étrangers. L'abus de nationalisme dans l'édition, comme dans tous les secteurs de la culture, risque de tourner à l'esprit de clocher. La revue entend donc publier des articles de fond sur le folklore canadien par des scientifiques canadiens ou étrangers, de manière à éviter tout excès d'ethnocentrisme.

A propos de la politique d'édition, je désire faire savoir que j'ai opté pour la manière directe. Au départ je limiterai mes interventions au strict minimum, évitant à tout prix de retravailler, reformuler et encore moins réécrire. Tout changement — à l'exception des coquilles, fautes d'orthographe et erreurs du même type — sera soumis à son auteur pour approbation, de préférence avant l'impression des épreuves. Les auteurs d'articles, de notes de recherche et de notes critiques (à l'exception des comptes rendus de livres ou de disques) recevront automatiquement les épreuves pour en faire la vérification. A ce stade, il ne sera cependant plus possible de réécrire les textes.

Je considère que cette façon d'éditer est la plus appropriée à une revue scientifique. A certains égards il serait plus simple d'exercer un plus grand contrôle sur les matériaux, mais je crois que cela manquerait de professionnalisme et indiquerait un manque de respect envers les écrits de mes collègues, étant donné les nuances de signification et d'expression que chacun de nous tente de rendre à sa manière. Trop de bons articles et, malheureusement, même de livres (comme cette belle collection publiée récemment dans le pays) sont dénaturés par un trop grand traitement éditorial, toujours pratiqué au nom du style ou de la clarté d'expression. Le principe de l'intégrité des textes devrait, dans la mesure où la revue le fait sien, être à la base de toute pratique éditoriale.

Voilà ce qu'est le vrai professionnalisme dans le contexte d'un petit champ d'étude comme le nôtre et plus particulièrement dans notre pays où la plupart de ceux qui s'impliquent dans quelque secteur de la recherche scientifique connaissent généralement la plupart de leurs collègues, leurs champs d'intérêt, leurs titres et qualités.

A l'heure actuelle, le conseil de l'Association canadienne pour les études de folklore s'intéresse à la mise sur pieds d'un code de déontologie destiné aux chercheurs en folklore canadien. On est fort avancé dans la préparation de ce code et nous le devons à une équipe dont fait partie un membre du conseil. Tout en admettant la valeur et l'intérêt de la priorité à donner aux textes sur les conventions de gré à gré, ce code ne signifiera rien si, tous, nous ne respectons pas profondément nos collègues

et leur travail.

Pour conclure, on me permettra de dire un mot du volume 3 (1981). Il comprendra deux numéros distincts, chacun d'eux devant paraître dans le cours de la présente année, au début de l'été et à la fin de l'automne, du moins je l'espère. Comme toujours je sollicite des contributions pour ces numéros. Nous avons, dans le présent volume, établi de nouvelles catégories de contributions: des comptes rendus lourds (notes critiques), qui occuperont un peu plus d'espace que les comptes rendus habituels mais surtout qui contiendront une discussion d'ordre théorique ou méthodologique, et des notes plutôt brèves (notes de recherche) portant sur des études de terrain ou d'autres recherches. Les prochains numéros incluront aussi une rubrique nécrologique.

Encore une nouvelle fois j'attends vos commentaires et vos critiques. Toutes suggestions en vue d'améliorer notre revue sont les bienvenues.

Carole Henderson Carpenter